

پزشک، درردای نخست‌وزیر

یادداشت‌های دکتر «ماهاتیر محمد»

نخست‌وزیر مالزی طی ۲۲ سال

(۱۹۸۱-۲۰۰۳)

www.ketab.ir

ترجمه

محمد مقدس



انتشارات اطلاعات

تهران - ۱۴۰۰

Mahathir bin Mohamad

ماهاتیر محمد، ۱۹۲۵م -

سرشناسه:

طبيب في رئاسة الوزراء: مذكرات الدكتور مهاتير محمد

عنوان قراردادى:

پزشک در ردای نخست‌وزیر: یادداشت‌های دکتر «ماهاتیر محمد» نخست‌وزیر مالزی

عنوان ونام پدیدآور:

طی ۲۲ سال (۲۰۰۳ - ۱۹۸۱) / ماهاتیر محمد؛ ترجمه محمد مقدس

تهران: اطلاعات، ۱۴۰۰

مشخصات نشر:

۱۰۳۲ ص.:

مشخصات ظاهری:

978-600-435-162-1

شابک:

وضعیّت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت‌های دکتر «ماهاتیر محمد» نخست‌وزیر مالزی طی ۲۲ سال (۲۰۰۳ - ۱۹۸۱)

عنوان دیگر:

ماهاتیر محمد، ۱۹۲۵م - - سرگذشتنامه

موضوع:

Mahathir bin Mohamad - Biography

موضوع:

نخست‌وزیران - مالزی - سرگذشتنامه

موضوع:

Prime ministers - Malaysia - Biography

موضوع:

مقدس، محمد، ۱۳۳۴ - ، مترجم

شناسه افزوده:

مؤسسه اطلاعات

شناسه افزوده:

DS۵۹۷/۲۱۵

رده‌بندی کنگره:

۹۵۹/۵۰۵۴۰۹۲

رده‌بندی دیویی:

۸۴۷۶۰۰۸

شماره کتابشناسی ملی:

www.ketab.ir



انتشارات اطلاعات

تهران: خیابان میرداماد، خیابان دکتر مصدق، روزنامه اطلاعات، شماره پستی ۱۵۴۹۹۵۳۱۱۱

تلفن: ۲۹۹۹۳۴۵۵-۶

فروشگاه مرکزی: بزرگراه حقانی، روبروی ایستگاه مترو، ساختمان روزنامه اطلاعات، تلفن: ۲۹۹۹۳۴۸۶

فروشگاه شماره (۱): خیابان انقلاب اسلامی، روبروی دانشگاه تهران، تلفن: ۶۶۴۶۰۷۳۴

پزشک در ردای نخست‌وزیر

ترجمه محمد مقدس

نوشته دکتر ماهاتیر محمد

طراح جلد: رضا گنجی

صفحه‌آرا: زهره حلوانی

حروف‌نگاری، چاپ و صحافی: مؤسسه اطلاعات

شمارگان: ۵۲۵ نسخه

چاپ اول: ۱۴۰۰

قیمت: ۳۸۰۰۰۰ تومان

ISBN: 978-600-435-162-1

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۳۵-۱۶۲-۱

Printed in Iran

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۱۱	پیشگفتار.....
۱۵	پیشگفتار مترجم.....
۱۷	فصل اول / در پست نخست وزیری.....
۳۱	فصل دوم / ارزش های خانوادگی.....
۴۶	فصل سوم / من مالایایی هستم.....
۷۰	فصل چهارم / داستان مالایایی ها.....
۸۲	فصل پنجم / از شیفتگی تا رهایی از او هام.....
۹۸	فصل ششم / پیمانکار زمان جنگ.....
۱۱۶	فصل هفتم / لحظه های بیداری.....
۱۳۴	فصل هشتم / پیروزی سیاسی.....
۱۵۱	فصل نهم / اعلام حالت فوق العاده.....
۱۷۰	فصل دهم / پیوستن به دانشکده پزشکی.....
۱۸۶	فصل یازدهم / تولد یک ائتلاف.....
۲۰۰	فصل دوازدهم / از تنوری تا عمل.....
۲۱۸	فصل سیزدهم / تونکو پیشنهاد کرد.....
۲۳۳	فصل چهاردهم / تلخی سرمستی های سیاست.....
۲۵۴	فصل پانزدهم / طرد شده.....

۲۶۹	فصل شانزدهم / مخلوقات سیاسی
۲۸۳	فصل هفدهم / مویه‌های غربانه
۲۹۱	فصل هجدهم / معضل مالایایی
۳۰۳	فصل نوزدهم / امنو درهای خود را می‌گشاید
۳۲۳	فصل بیستم / به سوی فرجام دور
۳۵۱	فصل بیست و یکم / بالا رفتن از نردبان سیاسی
۳۶۵	فصل بیست و دوم / تحقق یک آرزو و مرگ یک معلم
۳۸۱	فصل بیست و سوم / از آموزش و پرورش تا تجارت بین‌الملل و صنعت
۳۹۱	فصل بیست و چهارم / ناکامی‌های دومین مقام رهبری کشور
۴۰۸	فصل بیست و پنجم / رسیدن به اوج
۴۲۱	فصل بیست و ششم / از اندیشه تا عمل
۴۳۲	فصل بیست و هفتم / دولت چگونه کار می‌کند؟
۴۴۷	فصل بیست و هشتم / پاک، کارآمدی و امامتداری
۴۵۹	فصل بیست و نهم / نگاه به شرق
۴۸۴	فصل سی‌ام / اروپایی‌ها
۵۰۱	فصل سی و یکم / «انور ابراهیم» به امنو می‌پیوندد
۵۱۶	فصل سی و دوم / بازگشت مالزی به صحنه جهانی
۵۴۷	فصل سی و سوم / مالزیایی کردن شرکت‌ها
۵۶۰	فصل سی و چهارم / اصلاحات قانون اساسی
۵۷۶	فصل سی و پنجم / فراوانی عادلانه
۵۹۰	فصل سی و ششم / اسلام و اسلامی‌سازی
۶۰۹	فصل سی و هفتم / خصوصی‌سازی
۶۲۸	فصل سی و هشتم / خودروسازی ملی
۶۵۰	فصل سی و نهم / «دایم» وزیر مالیه می‌شود
۶۶۴	فصل چهلم / خانه‌ای دوپاره: گروه الف و گروه ب
۶۷۹	فصل چهل و یکم / عملیات لالانگ
۶۸۸	فصل چهل و دوم / قوه قضاییه

۷۰۲	فصل چهل و سوم / مشکلات قلبی
۷۱۸	فصل چهل و چهارم / چالش های نو، راه حل های نو
۷۳۳	فصل چهل و پنجم / «چشم انداز ۲۰۲۰»
۷۴۴	فصل چهل و هشتم / بازار یابی مالی
۷۶۲	فصل چهل و نهم / رشد آسه آن
۷۷۳	فصل چهل و دهم / قانون و نظم: پلیس، سیاستمداران و مردم
۷۸۱	فصل چهل و یازدهم / شاهراه چند رسانه ای
۷۹۲	فصل پنجاهم / برج های دو قلوی پتروناس
۸۱۰	فصل پنجاه و یکم / بوتراجایا
۸۲۱	فصل پنجاه و دوم / فروپاشی ارز
۸۴۵	فصل پنجاه و سوم / چالش انور
۸۶۳	فصل پنجاه و چهارم / سال ۱۹۹۸، بازی های پر شکوه و دستاوردهای شگفت
۸۷۷	فصل پنجاه و پنجم / پیامدهای بحران مالی
۸۸۷	فصل پنجاه و ششم / دشوارترین کارزار انتخاباتی
۸۹۸	فصل پنجاه و هفتم / حوادث ۱۱ سپتامبر و جهان اسلام
۹۱۸	فصل پنجاه و هشتم / آموزش
۹۳۹	فصل پنجاه و نهم / استعفا
۹۵۲	فصل شصتم / جنجال در کنفرانس سازمان کشورهای اسلامی
۹۶۳	فصل شصت و یکم / مشکلات با سنگاپور
۹۸۲	فصل شصت و دوم / میراث و دردسرهای تازه
۱۰۰۳	تصاویر

پیشگفتار

این، داستان مالزی از دیدگاه من و نیز داستان زندگی من است. از حکمت و درایت پدران بنیانگذاری سخن گفته‌ام که چنان نظام سیاسی را در کشور پی‌ریزی کردند که امکان حل مشکلات و رویارویی با چالش‌های نفس‌گیر در جامعه‌ای پیچیده را به شیوه‌های دموکراتیک و مسالمت‌آمیز، فراهم آورد.

چه بسا دموکراسی مالزی را نتوان با دموکراسی‌های لیبرال موجود در غرب هم‌ارز دانست ولی در این کشور، حکومت‌هایی قرار دارند که هم در مرکز و هم در سطح ایالت‌ها و کانتون‌های آن، از سوی مردم انتخاب می‌شوند و این در حالی است که بسیاری از مستعمره‌های سابق، در برقراری یک نظام دموکراتیک، ناکام بوده‌اند. ما در مالزی، کاندیداهایی از اپوزیسیون داریم که می‌توانند آنقدر رأی بیاورند که موفق به تشکیل دولت و حتی دولت مرکزی شوند. حزب ائتلاف و خلف آن «جبهه ملی» از زمان استقلال بدین‌سو در تمامی انتخابات ملی پیروز شدند و کارنامه آنها گاه بسیار درخشان و مایه خرسندی و گاهی نیز مأیوس‌کننده و باعث نگرانی بوده است. اکنون که در حال نوشتن این سطور هستم، ائتلاف با توجه به موفقیت اپوزیسیون در پیروزی در پنج ایالت در انتخابات سراسری سال ۲۰۰۸م در معرض ناکامی است و جبهه ملی برای بازیابی توان خود نیاز به بازنگری صادقانه در کامیابی‌ها و ناکامی‌های خود و آمادگی برای اتخاذ تدابیر ریشه‌ای برای بقا به عنوان رهبر واقعی و مؤثر مالزی در هزاره سوم میلادی است.